

反芻動物及び豚の塩蔵肉（キュアー・ド・ミート）のアルゼンティンからの輸入禁止措置の解除の条件に関する交換公文

昭和三十六年十二月二〇日東京で
昭和三十六年十二月二〇日効力発生

外務大臣からアルゼンティン共和国
国外務宗務大臣にあてた書簡

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。日本国政府とアルゼンティン共和国政府との間の動物衛生協定を締結するに際して、本大臣は、両政府の代表者の間で到達した次の了解を記録にとどめる光栄を有します。

アルゼンティンの反芻動物及び豚の塩蔵肉（キュアー・ド・ミート）については、口蹄疫のウイルスのないことが国際的に認められるとともに日本国政府の権

アルゼンティン

反芻動物及び豚の塩蔵肉のアルゼンティンからの輸入禁止措置の解除の条件に関する交換公文

EXCHANGE OF NOTES CONCERNING
THE CONDITIONS TO REMOVE MEASURES PROHIBITING THE IMPORTATION FROM ARGENTINA OF CURED MEATS OF RUMINANTS AND SWINE

Dated at Tokyo, December 20, 1961
Entered into force, December 20, 1961

Excellency:

On the occasion of concluding the Zoosanitary Agreement between the Government of Japan and the Government of the Argentine Republic, I have the honour to place on record the following understanding reached between the representatives of the two Governments:

With respect to cured meats of ruminants and swine of Argentina, if it is proved internationally and also fully proved by the competent agency of the Government of

Tokyo, December 20, 1961

アルゼンティン

反芻動物及び豚の塩藏肉のアルゼンティンからの輸入禁止措置の
解除の条件に関する交換公文

二四

限のある機関によつても十分に認められる場合には、
日本国政府は、現行の輸入禁止措置を解除する意図を
有する。

本大臣は、閣下が、両政府の代表者の間で到達した
了解がこの書簡に正確に記されていることを確認され
れば幸いであります。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて
閣下に向かつて敬意を表します。

千九百六十一年十二月二十日に東京で

小坂善太郎

アルゼンティン共和国外務宗務大臣

ドクトル ミゲル・アンヘル・カルカノ閣下

アルゼンティン共和国外務宗務大

臣から外務大臣にあてた書簡

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、本日付け
の閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有
します。

日本国政府とアルゼンティン共和国政府との間の

Japan that they are not contaminated by virus of foot-and-
mouth disease, the Government of Japan intends to remove
its present import prohibition measures.

I should be grateful if Your Excellency would confirm
that the understanding reached between the representatives
of the two Governments is correctly set out above.

I avail myself of this opportunity to renew to Your
Excellency the assurance of my highest consideration.

Zentaro Kosaka

His Excellency

Dr. Miguel Angel Cárcano,

Minister for Foreign Affairs and Worship

of the Argentine Republic

Tokyo, December 20, 1961

Excellency:

I have the honour to acknowledge receipt of Your
Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

On the occasion of concluding the Zoosanitary

動物衛生協定を締結するに際して、本大臣は、両政府の代表者の間で到達した次の了解を記録にとどめる光榮を有します。

アルゼンティンの反芻動物及び豚の塩蔵肉（キェード・ミート）については、口蹄疫のウイルスのないことが国際的に認められるとともに日本国政府の権限のある機関によつても十分に認められる場合には、日本国政府は、現行の輸入禁止措置を解除する意図を有する。

本大臣は、閣下が、両政府の代表者の間で到達した了解がこの書簡に正確に記されていることを確認されれば幸いであります。

本大臣は、両政府の代表者の間で到達した了解が閣下の書簡に正確に記されていることを確認する光榮を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百六十一年十二月二十日に東京で

M・A・カルカノ

アルゼンティン

反芻動物及び豚の塩蔵肉のアルゼンティンからの輸入禁止措置の解除の条件に関する交換公文

Agreement between the Government of Japan and the Government of the Argentine Republic, I have the honour to place on record the following understanding reached between the representatives of the two Governments:

With respect to cured meats of ruminants and swine of Argentina, if it is proved internationally and also fully proved by the competent agency of the Government of Japan that they are not contaminated by virus of foot-and-mouth disease, the Government of Japan intends to remove its present import prohibition measures.

I should be grateful if Your Excellency would confirm that the understanding reached between the representatives of the two Governments correctly set out above.

I have the honour to confirm that the understanding reached between the representatives of the two Governments is correctly set out in Your Excellency's Note.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

M. A. Cárcano

アルゼンティン

反芻動物及び豚の塩蔵肉のアルゼンティンからの輸入禁止措置の
解除の条件に関する交換公文

日本国外務大臣

小坂善太郎閣下

His Excellency

Mr. Zentaro Kosaka,

Minister for Foreign Affairs
of Japan